

УДК 821.111

**ОСОБЕННОСТИ НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА
В НОВЕЛЛАХ ГЕНРИ ДЖЕЙМСА**

канд. филол. наук, доц. Н.В. НЕСТЕР, Н.Ю. ФЕДОРОВА
(Полоцкий государственный университет)
n.nester@psu.by

Рассматриваются особенности национального характера в новеллах Генри Джеймса «Осада Лондона» и «Дэзи Миллер». Отмечается, что писатель изображает представителей Нового Света в европейской среде, при этом особое внимание уделяет созданию образов американок Нэнси Хедуэй («Осада Лондона») и Дэзи Миллер, героине одноименной новеллы. Главные героини новелл Генри Джеймса обнаруживают определенное сходство в своем желании достичь одной единственной цели – быть принятыми в светское общество, используя природное очарование и обаяние. Они не видят в своей жизни другой цели, кроме как блистать среди утонченных представителей этого общества и быть его частью.

Ключевые слова: *своеобразие, национальный характер, национальные черты, женские образы.*

Введение. Генри Джеймс вошел в историю литературы как мастер психологической прозы. Он является автором романов, новелл, повестей, эссе, а его произведения наполнены глубиной, изяществом формы и разнообразными стилистическими приемами. Творчество Г. Джеймса изучали Т.Л. Селитрина [1], О.Ю. Анцыферова [2], Т.Л. Морозова [3] и другие. А. Зверев отмечает, что сама биография Г. Джеймса организовала его творчество [4, с. 13]. Н.И. Самохвалов говорит о том, что «судьба Генри Джеймса была отчасти предопределена образом жизни его родителей, часто уезжавших в Европу. Джеймс знал Европу с детских лет, в Швейцарии он окончил среднюю школу. Может быть, поэтому молодому Генри, начинающему свою самостоятельную жизнь, оказалось так трудно привыкнуть к американским порядкам» [5, с. 194–194]. В середине 1870-х гг. Г. Джеймс оставляет Америку и с тех пор почти постоянно живет в Европе. На родине ему неуютно, культ обогащения, господство торгашеских идеалов – все это представлялось Джеймсу несовместимым с миром высокой литературы, утонченных интеллектуальных интересов [6, с. 396].

На ранних этапах творчества Г. Джеймса присутствуют реалистические тенденции: «герои Джеймса проходят «проверку на прочность» подавляющими их внутреннее «я» социальными обстоятельствами. Тема противоборства человека враждебному ему социуму, представленная в контексте противопоставления человека Нового Света чуждому его простодушному сознанию сложному миру Европы, стала сквозной темой всего творчества Джеймса» [7, с. 1]. Г. Джеймс выдвинул данную тему на первый план в литературе того времени, которая была построена на «сопоставлении различных типов сознания, обусловленных особенностями национального бытия» [8, с. 445]. Писатель впервые в литературе «широко раскрыл ее в социально-бытовом и психологическом плане <...>. Буржуазно-демократические иллюзии относительно превосходства республиканских Соединенных штатов над отягощенной феодальным прошлым Европой своеобразно преломились в его концепции «американской невинности и европейской испорченности»» [3, с. 313]. Однако данное открытие пришлось «оплачивать дорогой ценой: странным существованием американца, уже едва ощущающего связь с родной почвой, и европейца, все-таки неспособного эту связь оборвать. Постоянными сомнениями, глубоким одиночеством, приступами ностальгии, накатывавшими среди «ничтожной и отвратительной» лондонской жизни, и ощущением, что пути назад уже закрыты. И все это сообщило жизни Генри Джеймса внутренний драматизм, передавшийся его книгам» [9, с. 11].

Т.Л. Морозова говорит о том, что в творчестве Джеймса мы можем найти персонажей, в которых отразились те или иные свойства американского национального характера, тем самым это «расширяет наши представления об американских национальных типах характеров и вносит дополнительные штрихи в общую картину американской жизни, нарисованную писателями – современниками Джеймса» [3, с. 344]. Следует отметить, что новеллы «Осада Лондона» и «Дэзи Миллер» раскрывают данную проблематику особенно ярко. Главными героинями данных произведений являются две американки, которые стремятся стать частью светского общества. Название новеллы «Осада Лондона» соответствует той цели, которую ставит перед собой главная героиня новеллы Нэнси Хедуэй. Что касается названия новеллы «Дэзи Миллер», то оно как бы приоткрывает завесу тайны перед читателями, подсказывая им, что главной героиней является молодая американка, поэтому все читательское внимание приковано именно к ней.

Основная часть. Главная героиня новеллы «Осада Лондона» миссис Хедуэй, очаровательная американка, хочет закрепиться в Европе и попасть в высшее светское общество Лондона. Нэнси Хедуэй –

«типичный продукт Дальнего Запада, цветок, возросший на побережье Тихого океана: невежественная, невоспитанная, сумасбродная, но исполненная отваги и мужества, с живым от природы умом и хорошим, хотя и неровным вкусом»¹ [10, с. 19]. На родине главная героиня обладала не очень хорошей репутацией, так как у нее было много браков и разводов. Миссис Хедуэй уже пыталась попасть с провинциального Запада в общество Нью-Йорка, но потерпела неудачу. Она «была знаменитостью только в местном масштабе: «элегантная, блистающая талантами миссис Бек», – так называли ее в тамошних газетах...»² [10, с. 20].

Миссис Хедуэй всегда была уверена, что уготовлена для лучшей судьбы. Главная героиня осознавала, что не подходит для высшего общества: «Ей, разумеется, было ясно, что в качестве продукта фешенебельных кругов она не пройдет, но как дитя природы может иметь большой успех»³ [10, с. 42]. У миссис Хедуэй давно заготовлен план «осады» английского светского общества. Чтобы закрепиться в Европе, она собирается выйти замуж за баронета, сэра Артура, который очарован ей, хоть и считает ее провинциальной. Он никогда не встречал таких как миссис Хедуэй. Главная героиня абсолютно не наивна, как кажется на первый взгляд, ведет собственную игру: она носит «маску», которая скрывает ее истинную сущность, молчит о своем прошлом, когда сэр Артур спрашивает у нее о жизни в Америке: «Однако в некоторых случаях ложь была незаменима, и не стоит даже пробовать слишком пристально всматриваться в ту искусную подтасовку фактов, при помощи которой миссис Хедуэй развлекала и... интриговала сэра Артура»⁴ [10, с. 42]. А. Зверев отмечает, что Нэнси Хедуэй «еще способна хотя бы минутами переживать происходящее глубоко и непосредственно. И поэтому в рассказе Джеймса к сатире то и дело примешивается драма, хотя автор не простиет своей героине именно попыток сыграть на противоположности присущих ей свойств, самым вульгарным способом извлекая выгоду из их, по сути, неестественного и отталкивающего сращения» [9, с. 22].

Важно отметить, что фамилия Хедуэй (*Headway*) является смысловой, т.к. слово «headway» в переводе с английского языка означает «прогресс, движение вперед». Нэнси очень любит внимание и всегда знает, что и как должно быть. И, действительно, она быстро становится успешной. Она не только выходит замуж за баронета, несмотря на попытки матери сэра Артура не дать состояться этому браку, но и становится главным предметом обожания светского общества: «Она пошла в гору очень быстро, она чуть ли не знаменитость. Все ею интересуются...»⁵ [10, с. 79].

Другие американцы, мистер Литлмор и Уотервил уже относятся к светскому обществу. Они являются полной противоположностью миссис Хедуэй: они добропорядочны, ведут более спокойный образ жизни. Нэнси часто приходит к ним за помощью, но мистер Литлмор и Уотервил стараются держаться в стороне и наблюдать за ее восхождением со стороны. По их мнению, миссис Хедуэй не подходит для светского общества: «С ее стороны просто глупо, заметил, Литлмор Уотервилу, рваться наверх, ей бы следовало понимать, что ей куда уместнее оставаться внизу»⁶ [10, с. 36].

Главная героиня новеллы «Дэзи Миллер» – молодая девушка-американка, кокетка, с очаровательными чертами лица, которая путешествует по всей Европе вместе со своей матерью и братом Рэндолфом. Мы наблюдаем за Дэзи с точки зрения американца Уинтерборна, который долгое время живет в Европе. При первой встрече с ним молодая американка поразила его своей открытостью: «Ему еще не приходилось слышать, чтобы молодые девушки говорили о себе подобные вещи; а если и приходилось, то такие речи служили только доказательством фривольности тех особ, которые произносили их»⁷ [12, с. 30]. Уинтеборн видел в Дэзи «хорошенькую ветреную американку»⁸ [12, с. 31].

Дэзи очень любила внимание, особенно мужское: «– Эту девицу встречают повсюду с ее иностранцами. <...> Она подцепила в Риме человек пять самых настоящих искателей фортуны и всюду водит их за собой, а на вечера приезжает в обществе некоего джентльмена с весьма изысканными манерами

¹ «She was a genuine product of the wild West – a flower of the Pacific slope; ignorant, absurd, crude, but full of pluck and spirit, of natural intelligence and of a certain intermittent haphazard felicity of impulse» [11, p. 159].

² «<...> was in no sort of «society»; she only had a local reputation («the well-known Texan belle,» the newspapers called her <...>» [11, p. 159].

³ «She knew of course that as a product of fashionable circles she was nowhere, but she might have great success as a child of nature» [11, p. 191].

⁴ «A few, verily, were indispensable, and we needn't attempt to scan too critically the more or less adventurous excursions into poetry and fable with which she entertained and mystified Sir Arthur» [11, p. 191].

⁵ «She has come up very quickly; she's almost famous. Every one's asking about her...» [11, p. 42].

⁶ «Littlemore said to Waterville that it was stupid of her to wish to scale the heights; she ought to know how much more she was in her element scouring the plain» [11, p. 182].

⁷ «He had never yet heard a young girl express herself in just this fashion – never, at least, save in cases where to say such things seemed a kind of demonstrative evidence of a certain laxity of deportment» [13, p. 22].

⁸ «... a pretty American flirt» [13, p. 23].

и великолепными усами»⁹ [12, с. 50]. Важно отметить, что настоящее имя Дэзи – Эни П. Миллер, но оно используется только на визитных карточках. Слово «daisy» в переводе с английского означает «маргаритка», а также просторечное и жаргонное значение «первоклассная, замечательная вещь»: «тем самым это имя героини передает ее очарование, но одновременно несет оттенок вульгарности, которую находили в девушке ее соотечественницы, принадлежавшие к высшему кругу нью-йоркского света» [12, с. 672].

Новизна новеллы состоит «в многогранном, неоднозначном и вместе с тем жизненном характере главной героини. Дейзи Миллер не отвечала мифу об «идеальной американке», каковой укореняла «традиция благопристойности»» [6, с. 184]. Поведение молодой американки отличается от норм, которые приняты в Европе: «У нас здесь не принято флиртовать с первыми встречными, прятаться по углам с какими-то загадочными итальянцами, танцевать целыми вечерами с одним и тем же партнером, принимать гостей в одиннадцать часов вечера»¹⁰ [12, с. 62]. Для Дэзи очень важна свобода. Она делает, что хочет, она упряма и очень уверена в себе, и не видит в этом ничего дурного. Из-за своей безрассудности Дэзи и получает смертельную болезнь: «<...> Уинтерборн думал только о том, какой безумный поступок совершает эта хрупкая девушка, гуляя весь вечер в рассаднике лихорадки. Пусть она и грешница, но из этого еще не следует, что ей надо умирать от *perniciosa* (злокачественной лихорадки (ит.))»¹¹ [12, с. 76]. А. Зверев отмечает, что смерть Дэзи можно воспринимать как «расплату за ее легкомысленность и упрямство, но в этом страшном финале есть нечто символическое – действительность не оставляет места для романтики и поэзии, воплотившихся в героине Джеймса» [4, с. 14].

Уинтерборн – полная противоположность Дэзи. Он живет по правилам, установленным в обществе. Она ведет свою игру с Уинтерборном, он долго не мог понять и разгадать двусмысленное поведение его знакомой. Он разрывается между моральными устоями, принятыми в обществе, и манерой поведения своей соотечественницы. С одной стороны, он считал Дэзи вульгарной девушкой с дурными манерами, а с другой – она была для него глотком свежего воздуха: «– Мне еще никогда не было так хорошо, как сейчас, – вполголоса сказал Уинтерборн»¹² [12, с. 47]. Образ Уинтерборна помогает раскрыть образ Дэзи более полно.

В новелле «Дэзи Миллер» Г. Джеймс выразил следующую важную для него мысль: «дух и строй жизни на разных континентах слишком не совпадают, создавая трудную ситуацию, если нужно прилаживаться к новой среде, но дело не только в этих контрастах, сколько во враждебности бытующих норм подлинно человеческим отношениям и подлинной духовной гармонии, без которой невозможна полноценная и свободная жизнь» [4, с. 14].

Заключение. В новеллах «Осада Лондона» и «Дэзи Миллер» Г. Джеймс изображает американцев в Европе. Можно провести параллели между героинями новелл. Миссис Хедуэй («Осада Лондона») и Дэзи («Дэзи Миллер») – очаровательные американки с дурными манерами, которые обожают мужское внимание. Они настойчивы и упрямы: миссис Хедуэй неотступно идет к своей цели, а Дэзи упряма и делает все, что ей вздумается. Они интригуют своих друзей и поклонников, носят маску, которая скрывает их истинную сущность: миссис Хедуэй скрывает свое прошлое, примеряет другой образ, чтобы попасть в высшее общество; в новелле «Дэзи Миллер» главная героиня берет себе другое имя. Г. Джеймс наделяет героев смысловыми именами: фамилия миссис Хедуэй (*Headway*) переводится с английского языка как «прогресс, движение вперед», а имя Дэзи (*Daisy*) в переводе с английского означает «маргаритка», а также просторечное значение «первоклассная, замечательная вещь». Образы мистера Литлмора и Уотервила в новелле «Осада Лондона» и образ Уинтерборна в «Дэзи Миллер» дополняют и раскрывают женские образы в полной мере.

ЛИТЕРАТУРА

1. Селитрина, Т.Л. Генри Джеймс и проблемы английского романа (1880–1890-е гг.) : автореф. дис. док. фил. наук : 10.01.05 [Электронный ресурс] / Т.Л. Селитрина. – 1989. – Режим доступа: <http://www.any-book.ru/book/show/id/15274>. – Дата доступа: 29.01.2017.

2. Анцыферова, О.Ю. Творчество Генри Джеймса: проблема литературной саморефлексии : автореф. дис. док. фил. наук : 10.01.03 [Электронный ресурс] / О.Ю. Анцыферова. – Режим доступа:

⁹ «The girl goes about alone with her foreigners. <...> She has picked up half a dozen of the regular Roman fortune-hunters, and she takes them about to people's houses. When she comes to a party she brings with her a gentleman with a good deal of manner and a wonderful mustache» [13, p. 64].

¹⁰ «Everything that is not done here. Flirting with any man she could pick up; sitting in corners with mysterious Italians; dancing all the evening with the same partners; receiving visits at eleven o'clock at night» [13, p. 89 – 90].

¹¹ «Winterbourne had now begun to think simply of the craziness, from a sanitary point of view, of a delicate young girl lounging away the evening in this nest malaria. What if she were a clever little reprobate? that was no reason for her dying of the *perniciosa*» [13, p. 125].

¹² «'I never was better pleased in my life,' murmured Winterbourne» [13, p. 55].

<http://www.dissercat.com/content/tvorchestvo-genri-dzheimsa-problema-literaturnoi-samorefleksii>. – Дата доступа: 29.01.2017.

3. Морозова, Т.Л. Художественный мир Генри Джеймса / Т.Л. Морозова // Романтические традиции американской литературы XX века и современность / Я.Н. Засурский [и др.]. – М. : Наука, 1982. – С. 310–344.
4. Зверев, А. С двух берегов Атлантики / А. Зверев // Джеймс, Г. Повести и рассказы : пер. с англ. – Л. : Худож. лит., 1983. – С. 3–20.
5. Самохвалов, Н.И. Генри Джеймс и Уильям Хоуэллс / Н.И. Самохвалов // Американская литература XIX века / Н.И. Самохвалов. – М. : Высш. шк., 1964. – С. 193–217.
6. Гиленсон, Б.А. История зарубежной литературы конца XIX – начала XX века : учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. пед. учеб. заведений / Б.А. Гиленсон. – 2-е изд., испр. – М. : Академия, 2008. – 477 с.
7. Гулевич, Е.В. К проблеме творческого метода Г. Джеймса / Е.В. Гулевич // Весці Беларускага дзяржаўнага педагагічнага ўніверсітэта імя Максіма Танка. Сер. 1, Педагогіка Псіхалогія. Філалогія. – 2011. – № 1. – С. 50–53.
8. Корнеева, М.М. Генри Джеймс / М.М. Корнеева // История литературы США. Литература последней трети XIX в. 1865–1900 (становление реализма) / под. ред. Я.Н. Засурского, М.М. Корнеевой, Е.А. Стеценко. – М. : ИМЛИ РАН, 2003. – Т. 4. – С. 441–481.
9. Зверев, А. Уроки Генри Джеймса / А. Зверев // Джеймс, Г. Избранные произведения : в 2 т. – Л. : Худ. лит., 1979. – Т. 1. – С. 5–29.
10. Джеймс, Г. Избранные произведения : в 2 т. : пер. с англ. / сост. В. Паперно ; коммент. В. Рака. – Л. : Худож. лит., 1979. – Т. 2. – 448 с.
11. James, Henry. The siege of London / Henry James // The novels and tales of Henry James. – Vol. XIV. – New-York : Charles Scribner's Sons, 1908. – P. 143–271.
12. Джеймс, Г. Повести и рассказы : пер. с англ. / сост., вступ. статья А. Зверева. – Л. : Худож. лит., 1983. – 688 с.
13. James, Henry. Daisy Miller / Henry James // Novels by Henry James. – New-York : Harper & Brothers, 1920. – 162 p.

Поступила 31.01.2017

ORIGINALITY OF THE NATIONAL CHARACTER IN HENRY JAMES' SHORT STORIES

N. NESTSER, N. FIODARAVA

The article deals with peculiarities of national character in the short stories «The Siege of London» and «Daisy Miller» written by Henry James. The author depicts representatives of the New World in Europe with particular attention to the creation of Americans' images Nancy Headway («The Siege of London») and Daisy Miller, the short story's character of the same name. The main characters in H. James' short stories find definite similarity in their desire to achieve only one aim to be accepted in European society using natural charm. They have only one goal to shine among subtle members of this society and to be a part of it.

Keywords: originality, national character, national features, women's characters.